

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/216

S/13288

1.º mayo 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo cuarto período de sesiones

Tema 21 de la lista preliminar*

CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 30 de abril de 1979 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 30 de abril de 1979 dirigida a usted por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP
Embajador
Representante Permanente

* A/34/50.

ANEXO

Carta de fecha 30 de abril de 1979 dirigida al Secretario General
por el Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 19 de abril de 1979 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excelentísimo Señor Raul R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante

A/34/216
S/13288
Español
Anexo
Página 2

APENDICE

Carta de fecha 19 de abril de 1979 dirigida al Secretario General por el Sr. Rauf Denktas

Tengo el honor de señalar a su atención una reunión de grecochipriotas, que se celebró con motivo del día de la independencia de Grecia, el 25 de marzo de 1979, en el Centro Cultural Helénico de Nicosia, que contó con la participación de destacados miembros de la comunidad grecochipriota, incluso el Sr. Spyros Kyprianou, Presidente de la administración grecochipriota, el Arzobispo Chrisostomos y ministros grecochipriotas, en el transcurso de la cual se tocaron música y marchas bizantinas, se pronunciaron discursos patrioteros y, lo que resultó más sorprendente de todo, se leyó en voz alta el juramento que pronunciaron el Arzobispo Makarios, el General Grivas y sus cómplices en Atenas, el 7 de marzo de 1953, para la creación de la organización terrorista clandestina EOKA, con la finalidad de unir a Chipre con Grecia, este juramento fue repetido por el público.

Quisiera a continuación transcribir el juramento de la EOKA y también dejar constancia de que, en momentos en que se están realizando arduos esfuerzos para reanudar las conversaciones entre las comunidades, las actitudes fanáticas de esta índole no son de manera alguna conducentes a la solución pacífica del problema, sino que, en cambio, alientan la sospecha de que los dirigentes grecochipriotas no han renunciado a la ejecución del plan Akritas para destruir completamente la condición bicomunitaria del Estado chipriota: "Juro por el Espíritu Santo no revelar nada que sea de mi conocimiento o que yo haya oído acerca de la lucha por la enosis, aun a costa de mi vida o aun cuando se me someta a las mayores torturas. Obedeceré todas las órdenes que se me den, sin discutir las".

El plan Akritas fue distribuido como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad (A/33/115; S/12722 - Apéndice) y su significado es perfectamente claro.

En el transcurso de la misma reunión, el Subsecretario del Ministerio de Educación de la administración grecochipriota, Sr. Hadjistephanou, pronunció un inflamado discurso y, entre otras cosas, reiteró que la "reivindicación" de los grecochipriotas sólo sería posible si los grecochipriotas seguían el curso de sus "ideales nacionales". Según las memorias del Arzobispo fallecido, en reiteradas ocasiones entre 1960 y su muerte se dijo que esos "ideales nacionales" sólo consistían en la unión de Chipre con Grecia. El Subsecretario señaló luego que el "helenismo chipriota" sólo podría mantener su identidad nacional respetando los "valores e ideales nacionales" y permaneciendo "fiel" a su historia.

Una declaración más significativa fue hecha el 10 de abril de 1979 por el Sr. Spyros Kyprianou en la Facultad de Economía y Derecho de la Universidad de Salónica, donde 14 años antes, el 11 de mayo de 1965, el Arzobispo Makarios había reafirmado públicamente: "el objetivo es la enosis". Catorce años más tarde, el Sr. Kyprianou declaró públicamente en la misma Universidad que el discurso del Arzobispo, pronunciado el 11 de mayo de 1965, era "tan válido hoy como entonces". (Cyprus Mail, 11 de abril de 1979.)

En consecuencia, resulta adecuado citar con más detalle el discurso del Arzobispo pronunciado el 11 de mayo de 1965, para comprender todas las consecuencias del mensaje que el Sr. Spyros Kyprianou ha dirigido "al mundo de los helenos". A continuación citamos los pasajes pertinentes del discurso de 1965 del Arzobispo, que el Sr. Kyprianou considera tan válido hoy como entonces:

"El objetivo constante y la meta final de la lucha del pueblo chipriota es la unión de Chipre con la madre patria, Grecia ... Ninguna Potencia puede apartarnos del camino que conduce a la enosis ... Continuaremos luchando hasta que el sueño de la enosis se transforme en realidad ... El corazón de la nación late ahora en Chipre. Es allí donde la raza griega está librando sus nuevas batallas. Es allí donde se ha levantado el altar para los nuevos sacrificios. Es allí donde se escribe la nueva epopeya nacional."

Desde 1963 hasta 1974 el Arzobispo Makarios, con la ayuda de personas como el Sr. Kyprianou, libró "las nuevas batallas de la raza griega" para lograr la enosis destruyendo el carácter binacional de la República de Chipre.

Catorce años más tarde, el Sr. Kyprianou declara públicamente que la lucha "de la raza griega por la enosis" continúa siendo tan válida hoy como lo fue en 1965.

No tengo razón alguna para dudar de que ello constituye la convicción y el convencimiento sincero del Sr. Kyprianou, quien, el 21 de junio de 1966, cuando era Ministro de Relaciones Exteriores de la administración grecochipriota, declaró públicamente que la independencia resultaría muy útil para lograr la unión de Chipre con Grecia y, continuó la cita:

"La segunda cuestión importante a la que he estimado pertinente referirme es el estatuto del Estado de Chipre. Se ha expresado a veces la extraña opinión de que, en vista de que el objetivo es la enosis, el mantenimiento y el fortalecimiento de la existencia del Estado de Chipre con una entidad y una política propias constituye un impedimento y que la enosis se facilitaría si el Estado de Chipre perdiera su estatuto."

Luego amplió ese concepto y dijo:

"No creo que sea necesario exponer muchas razones ni efectuar un análisis detallado para demostrar que, fortaleciendo el estatuto del Estado de Chipre tanto en el país como en el extranjero, se fomenta el objetivo nacional de la enosis."

A/34/216
S/13288
Español
Anexo
Página 4

Excelentísimo Señor: no me queda duda alguna de que las afirmaciones de este tipo, durante la fase más delicada de la evolución de la cuestión de Chipre, sólo pueden considerarse un intento de fomentar la discordia entre ambas comunidades, y están ciertamente orientadas a sabotear los esfuerzos por lograr que ambas partes se reúnan en torno de la mesa de negociaciones.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 21 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rauf R. DENKTAS
Presidente del Estado Federado
Turco de Chipre

